



THE WASHINGTON PRINTMAKERS GALLERY

THE WASHINGTON PRINTMAKERS GALLERY

The Washington Printmakers Gallery was founded in early 1985 by a group of Washington area printmakers who had been meeting monthly for a number of years. These monthly meetings were a means of providing support, technical informations, supply sources, and critical advice. They were also a forum for member and guest speakers to share their knowledge and vision.

The group still exists as a loosely knit, informal gathering - still meeting monthly, chaired by a member, devoted to helping each other develop professionally and exhibit widely.

For a number of years, starting probably in about 1983, the group began to talk about setting up their own space, a commercial, cooperative, professional gallery in which to exhibit their work in a continuing and consistent basis. After lengthy negotiations and exhausting searches, the members opened their first gallery at Jefferson Place, and two years later they moved to its present location, at 2106 R Street. Situated on a lovely shaded street, on Washington's "gallery row", the Gallery has become in just a few short months an important and popular site for serious print collectors and budding original print devotees.

The group of 28 professional artists comes together from widely different backgrounds, from many corners of the world, and with a wealth of talent and skill that is truly awesome when viewed under one roof. Although they do not print together (for the most part), the artists all exhibit a strong propensity for not only the traditional, conservative approaches to printmaking respected for ages, but also the looser, daring and more innovative experimentation in technique, materials and presentation. They provide the Gallery with a fresh supply of works of art on a monthly basis, both in a group member show and with monthly one and two person exhibits in media that includes etching, woodcut and lithography, among others.



O NÚCLEO DE GRAVURA DO RIO GRANDE DO SUL

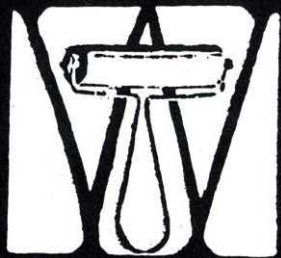
O NÚCLEO DE GRAVURA DO RIO GRANDE DO SUL

Em 1984, um grupo de artistas gravadores do Rio Grande do Sul, pressionados por problemas de compra de material, falta de espaço para expor seus trabalhos e necessidade de intercâmbio de informações técnicas, reuniu-se para discutir esses problemas e avaliar soluções. O caminho encontrado foi formar uma espécie de associação: o grupo se dividiu em comissões, organizou estatutos e estabeleceu uma diretoria colegiada. Estava fundado o Núcleo de Gravura do Rio Grande do Sul.

O Núcleo começou a ter vida em 1985, quando se organizou a 1ª Feira de Gravura, e uma mostra de gravadores do Peru. Montou-se então uma exposição que viajou pelo interior do Estado, acompanhada por gravadores que mostravam slides sobre técnicas de impressão.

Começamos sem sede própria, e continuamos, durante estes quatro anos, não tendo endereço fixo - atualmente estamos sediados num atelier particular de litografia. Apesar desta crônica falta de endereço, seguimos realizando nosso trabalho, que se destina a divulgar a gravura feita no Sul do Brasil. Seguindo este propósito, já mandamos nossas gravuras para Paris, e brevemente estaremos expondo em Montevideú e Washington.

Somos uma entidade pública, sem fins lucrativos, e temos aproximadamente 45 associados, trabalhando nas mais variadas técnicas de gravura.



A GALERIA DOS GRAVADORES DE WASHINGTON

A GALERIA DOS GRAVADORES DE WASHINGTON

A Galeria dos Gravadores de Washington foi fundada no início de 1985 por um grupo de gravadores da área de Washington que se reunia mensalmente há vários anos. Essas reuniões mensais eram uma maneira de obter meios, informações técnicas, fontes de suprimento de material e acompanhamento crítico. Eram também um fórum para membros e conferencistas visitantes compartilharem seus conhecimentos e pontos de vista.

O grupo ainda existe e se reúne informalmente todos os meses, presidido por um membro, para prestar ajuda mútua na promoção profissional e nas exposições de forma ampla.

Desde 1983, já se discutia acerca da necessidade de ter um espaço próprio, uma galeria comercial, cooperativa e profissional, onde se pudesse exibir trabalhos de modo contínuo e consistente. Após longas negociações e buscas estafantes, abrimos nossa primeira galeria na Jefferson Place, e dois anos depois houve a mudança para o atual endereço da Rua R. Situada numa bela rua de muita sombra, na "ala das galerias" de Washington, em poucos meses se tornou um lugar popular e importante, de sérios colecionadores e de não-devotos de gravuras originais.

O grupo de 28 artistas profissionais vem de variadas origens de formação, de muitos cantos do mundo, e possui uma riqueza de talento e habilidade que é verdadeiramente espantosa quando vista sob um só teto. Mesmo não fazendo gravura juntos (a maioria), todos os artistas exibem uma tendência não somente para a abordagem tradicional e conservadora da gravura, mas também evidenciam experimentação com materiais, técnicas e apresentações mais livres, audazes e inovadoras. Os artistas fornecem à Galeria mensalmente uma quantidade nova de obras de arte tanto em exposições grupais quanto individuais que incluem gravura em metal, xilogravura e litografia, entre outras técnicas.



THE PRINTING NUCLEUS OF RIO GRANDE DO SUL

THE PRINTING NUCLEUS OF RIO GRANDE DO SUL

In 1984, a group of printmakers from the state of Rio Grande do Sul, pressured by difficulties in purchasing material, lack of adequate locals to display their works of art, and the need to share technical information met to discuss these problems and to find solutions.

The way they arrived at was to found a type of association: the group was divided into committees, wrote statutes and elected a collegiate board of directors - the Printing Nucleus of Rio Grande do Sul had been founded.

The group started being active in 1985, when the First Printing Fair and an exhibition of printmakers from Peru were organized. An exhibition was set up, travelling all over the countryside accompanied by printmakers who showed slides on printing techniques.

We began without an established place and continued for 4 years without a fixed address. At present, we are located at a private studio of lithography. In spite of this chronic lack of address, we keep on working, trying to make the printing of southern Brazil widely known. To this purpose, we have already sent our prints to Paris, and will soon show our work in Montevideo and in Washington.

We are a public entity, a non-profit-making organization, with approximately 45 members, working in the most diverse forms of printing.

GRAVURA BRASIL HOJE/RS
BRAZIL PRINTMAKING TODAY

Adriane Bazzo
Anico Herskovits
Armando Almeida
Carlos Wladimirsky
Circe Saldanha
Clara Pechansky
Cris Rocha
Diana Domingues
Ester Bianco
Genoveva Finkler
Glaé Eva Macalós
Joana Cichelero
José Carlos Moura
Leonardo Canto
Lidia Stangherlin
Loide H. Wagner
Margarete Fanchin
Maria Conceição Menegassi
Maria Helena Leitão

GRAVURA EUA HOJE
US PRINTMAKING TODAY

Ariel Clignet
Barbara Barrett Caples
Beth Thomson
Betty Macdonald
Carolyn Camponio
Charlotte Clark
Deborah Schindler
David Delong
Dorothy Stratton
Eileen Chotiner
George Chung
Genevieve Roberts
Heloisa Helena Tigre
Holy Sue Buningh
Joan M. Linsley

Maria Tomaselli Cirne Lima
Maristela Salvatori
Marta Loguercio
Marta Silla
Miriam Tolpolar
Neiva M. Leite
Ondina Pozoco
Paulo Chimendes
Reny de Araujo Soares
Ricardo Campos
Sara Garber
Silvia Cestari CCunha
Simone Bernardi
Susanna Sommer
Suzana R. Dornelles
Vera Martini
Zoravia Bettiol

Laura Weaver Huff
Magda Soliz French
Marcy Shear Wolpe
Marian Osher
Norman Strike
Nuong Van-Dinh Tran
Pamela Wedd-Brown
Penelope Barringer
Peter N. Stoliaroff
Rosemary Kimball
Sandra Wasko-Flood
Susan Percy
Terry Svat

Governo do Estado do Rio Grande do Sul
Conselho de Desenvolvimento Cultural

MARCS

Museu de Arte do Rio Grande do Sul

AGOSTO/SETEMBRO 1989



Instituto Cultural Brasileiro Norte-americano
Núcleo de Gravura do Rio Grande do Sul